SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

MÉMORIAL DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Memorial des Großherzogthums Luxemburg.

SAMEDI, 21 mai 1887. № 31. Samstag, 21. Mai 1887.

Arrêté du 20 mai 1887, portant convocation des colléges électoraux pour le remplacement des membres de la Chambre des députés appartenant à la série de sortie de cette année.

LE MINISTRE D'ÉTAT, PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT;

Vu les art. 80, 82, 93, 94, 185 et 186 de la loi électorale du 5 mars 1884;

Vu son arrêté du 4 avril dernier, déterminant le nombre des députés attribués aux cantons respectifs par application du résultat du recensement de la population opéré le 1er février 1887, dans la proportion de un député sur cinq mille âmes, la fraction de trois mille et au-delà comptant pour le nombre entier de cinq mille;

Arrête :

Art. 1er. Les colléges électoraux des cantons de Capellen, Clervaux, Diekirch, Grevenmacher, Luxembourg-ville, Redange et Vianden sont convoqués pour le mardi, 14 juin prochain, à neuf heures du matin, à l'effet de procéder à l'élection des députés attribués respectivement aux dits cantons, en remplacement des députés appartenant à la série de sortie qui est à renouveler pendant l'année courante, à savoir : trois députés pour chacun des cantons de Capellen, Clervaux, Grevenmacher, Luxembourg-ville et Redange, quatre pour le canton de Diekirch, et un député pour celui de Vianden.

Le collége électoral du canton d'Esch-s.-A. se réunira le même jour et à la même heure,

Beschluß vom 20. Mai 1887, wodurch die Wahlcollegien zur Ersetzung der Mitglieder der Deputirtenkammer der diesjährigen Austrittsreihe einberufen werden.

Der Staatsminister, Präsident der Regierung;

Nach Einsicht der Art. 80, 82, 93, 94, 185 und 186 des Wahlgesetzes vom 5. März 1884;

Nach Einsicht seines Beschlusses vom 4. April d. J., wodurch die Zahl der Deputirten für die verschiedenen Kantone auf Grund des Ergebnisses der am 1. Februar d. J. vorgenommenen Volkszählung festgesetzt wird, und zwar im Verhältniß von einem Deputirten auf fünftausend Seelen, jeder Bruchtheil von dreitausend und darüber für die volle Zahl fünftausend gerechnet;

Beschließt:

Art. 1. Die Wahlcollegien der Kantone Capellen, Clerf, Diekirch, Grevenmacher, Luxemburg-Stadt, Redingen und Vianden sind auf Dinstag, den 14. Juni künftig, 9 Uhr Morgens, einberufen, um zur Ersetzung derjenigen Deputirten zu schreiten, welche den gedachten Kantonen zukommen und zu der in diesem Jahre zu erneuernden Austrittsserie gehören; in jedem der Kantone Capellen, Clerf, Grevenmacher, Luxemburg-Stadt und Redingen sollen demnach drei, in dem Kanton Diekirch vier Deputirte und im Kanton Vianden ein Deputirter gewählt werden.

Das Wahlcollegium des Kantons Esch a. d. Alz. wird am selben Tage und zur selben Stunde

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

à l'effet de procéder à l'élection d'un sixième député attribué à ce canton par suite du résultat du recensement de la population prévisé.

Art. 2. Les candidats devront être proposés au moins cinq jours francs avant le jour du scrutin, c'est-à-dire au plus tard le mercredi, 8 juin, avant six heures du soir.

Les propositions devront être appuyées, pour le canton de Vianden, chacune par cinq électeurs; pour les cantons de Capellen, Clervaux, Grevenmacher, Luxembourg-ville et Redange, chacune par quinze électeurs; pour le canton de Diekirch, chacune par vingt électeurs, et pour le canton d'Esch-s.-A., chacune par trente électeurs, — sans que ces nombres puissent être dépassés.

Art. 3. Les commissaires de district veilleront tout spécialement à l'exécution du présent arrêté, qui sera inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 20 mai 1887.

Le Ministre d'État, Président du Gouvernement,
Ed. THILGES.

---

*Avis.**) — *Justice.*

Par arrêté royal grand-ducal du 11 mai courant, démission a été accordée, sur sa demande, à M. Henri *Kimmer* de ses fonctions de juge au tribunal d'arrondissement de Diekirch.

Luxembourg, le 14 mai 1887.

Le Directeur général de la justice,
P. EYSCHEN.

Avis. — Défense d'exporter des chevaux.

Comme suite aux avis publiés les 28 avril et 9 mai derniers, il est porté à la connaissance du public que MM. les bourgmestres d'Echternacherbruck, Neuerburg et Kœrperich viennent

*) Reproduit pour rectification.

zusammentreten, zwecks Erwählung eines sechsten Deputirten, welcher diesem Kanton nach Maßgabe des Ergebnisses der vorbezogenen Volkszählung zufällt.

Art. 2. Die Kandidaten müssen zum wenigsten fünf volle Tage vor dem Wahltage, also spätestens am Mittwoch, den 8. Juni, vor sechs Uhr Abends, vorgeschlagen sein.

Die Vorschläge müssen ein jeder, im Kanton Vianden von fünf Wählern; in den Kantonen Capellen, Clerf, Grevenmacher, Luxemburg-Stadt und Redingen von fünfzehn Wählern; im Kanton Diekirch von zwanzig Wählern, und im Kanton Esch a. d. Alz. von dreißig Wählern unterzeichnet sein, ohne daß jedoch diese Zahlen überschritten werden dürfen.

Art. 3. Die Districts-Commissäre werden ganz besonders für die Ausführung gegenwärtigen Beschlusses, welcher in's „Memorial" eingerückt werden soll, Sorge tragen.

Luxemburg, den 20. Mai 1887.

Der Staatsminister, Präsident der Regierung,
Ed. Thilges.

Bekanntmachung.*) — **Justiz.**

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 11. d. Mts. ist Hr. Heinrich Kimmer, auf sein Ansuchen, als Richter am Bezirksgerichte zu Diekirch entlassen worden.

Luxemburg, den 14. Mai 1887.

Der General-Director der Justiz,
P. Eyschen.

Bekanntmachung. — Pferdeausfuhrverbot.

Im weiteren Verfolg der unterm 28. April und 9. Mai letzthin veröffentlichten Bekanntmachungen diene zur Nachricht, daß die HH. Bürgermeister zu Echternacherbrück, Neuerburg

*) Zur Berichtigung wiederholt.

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

d'être désignés par le Gouvernement de Trèves pour délivrer, en cas de besoin, dans leurs ressorts respectifs, aux habitants de la frontière prussienne et luxembourgeoise des permis à l'effet de les autoriser à passer et à repasser la frontière avec leurs chevaux, le tout sauf révocation.

Luxembourg, le 15 mai 1887.

Le Ministre d'État, Président du Gouvernement,
Ed. THILGES.

und Koerperich seitens der Bezirksregierung zu Trier ermächtigt sind, im Bedürfnißfall an dies- und jenseitige Grenzbewohner Legitimationskarten zu ertheilen, durch welche den Inhabern widerruflich gestattet wird, Pferde im Grenzverkehr nach Luxemburg auszuführen, bezw. ebendahin zurückzubringen.

Luxemburg, den 15. Mai 1887.

Der Staatsminister, Präsident der Regierung,
Ed. Thilges.

Avis. — Timbre des polices d'assurances.

Il est porté à la connaissance du public que la compagnie d'assurance dite « Compagnie belge d'assurances générales sur la vie etc. », établie à Bruxelles, autorisée à étendre ses opérations sur le Grand-Duché par arrêté royal grand-ducal du 31 janvier 1877 et représentée à ces fins par M. Henri *Fischer* de Luxembourg, a renouvelé, à partir du 1er janvier 1887, l'abonnement au timbre prévu par l'art. 10 de la loi du 25 janvier 1872.

Ce renouvellement est fait pour la durée d'une année et continuera par tacite reconduction d'année à année, à moins de dénonciation trois mois avant la fin de l'année.

La présente publication est faite pour satisfaire à l'art. 13 de la loi précitée.

Luxembourg, le 20 mai 1887.

Le Directeur général des finances,
M. MONGENAST.

Bekanntmachung. — Versicherungspolicen.

Es wird hiermit zur öffentlichen Kenntniß gebracht, daß die Lebensversicherungs-Gesellschaft « Compagnie d'assurances générales », mit dem Sitze zu Brüssel, welche durch Königl.-Großh. Beschluß vom 31. Januar 1877 ermächtigt worden ist, ihren Geschäftsbetrieb auf das Großherzogthum auszudehnen, und zu diesem Behufe durch Hrn. Heinr. Fischer zu Luxemburg vertreten wird, vom 1. Januar 1887 ab das durch Art. 10 des Gesetzes vom 25. Januar 1872 vorgesehene Stempelabonnement erneuert hat.

Diese Erneuerung gilt für die Dauer eines Jahres und wird sich stillschweigend von Jahr zu Jahr bis zur Kündigung, welche drei Monate vor Ende des Jahres stattzufinden hat, verlängern.

Gegenwärtige Bekanntmachung geschieht, um dem Art. 13 des vorbezogenen Gesetzes Genüge zu leisten.

Luxemburg, den 20. Mai 1887.

Der General-Director der Finanzen,
M. Mongenast.

Avis. — Règlements communaux.

Dans leurs séances des 17 et 24 décembre 1885, les conseils communaux de Lenningen et de Rosport ont arrêté des règlements sur la visite des tueries et boucheries dans leurs communes respectives. — Ces règlements ont été dûment approuvés et publiés.

Luxembourg, le 21 mai 1887.

Le Directeur général de l'intérieur,
H. KIRPACH.

Bekanntmachung. — Gemeindereglemente.

In ihren Sitzungen vom 17. und 24. Dezember 1885 haben die Gemeinderäthe von Lenningen und Rosport je ein Reglement über die Aufsicht der Schlächtereien und Metzgereien in ihren resp. Gemeinden beschlossen. — Diese Reglemente sind vorschriftsmäßig genehmigt und veröffentlicht worden.

Luxemburg, den 21. Mai 1887.

Der General-Director des Innern,
H. Kirpach.

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

Marktpreise. — 2. Hälfte des Monats März 1887.

Bezeichnung der Lebensmittel u. dgl.	Maße oder Gewicht.	Mittelpreise der verkauften Lebensmittel auf den Märkten von								
		Luxemburg.	Diekirch.	Wiltz.	Ettelbrück.	Echternach.	Remich	Mersch.	Grevenmacher.	Esch a. d. A.
Weizen	Hektoliter	16 50	17 75	"	17 00	17 50	16 25	"	"	16 50
Mischelfrucht . .	—	15 50	17 00	"	16 00	16 50	15 25	"	"	15 50
Roggen	—	14 00	15 25	15 00	13 00	15 00	"	"	"	14 00
Gerste	—	13 30	"	"	"	12 00	"	"	"	13 00
Spelz	—	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Heidekorn . . .	—	"	12 00	13 28	"	"	"	"	"	"
Hafer	—	6 95	5 75	6 25	6 00	7 50	6 75	"	"	7 50
Erbsen	—	14 60	"	"	"	15 00	"	"	"	"
Bohnen	—	23 50	"	"	"	19 28	"	"	"	"
Linsen	—	23 50	"	"	"	20 00	"	"	"	"
Kartoffeln . . .	—	4 45	4 50	3 42	3 75	"	4 50	"	5 00	4 50
Weizen-Mehl . .	Kilogr.	0 50	0 40	0 40	0 40	0 35	0 38	"	0 40	0 46
Mischel-Mehl . .	—	0 40	0 38	0 34	0 36	0 32	0 34	"	0 34	0 36
Roggen-Mehl . .	—	0 35	"	0 28	0 30	"	"	"	"	"
Geschälte Gerste. .	—	0 75	"	"	"	"	"	"	"	"
Butter	—	2 12	2 10	2 57	1 80	2 00	2 20	2 20	2 00	2 50
Eier	Dutzend.	0 70	0 60	0 62	0 65	0 65	0 70	0 60	0 70	0 90
Heu	100 Kilo.	7 60	"	"	"	"	"	"	"	"
Stroh	—	5 92	"	"	"	"	"	"	"	"
Buchenholz. . .	Stere.	12 75	"	"	"	"	14 00	"	"	"
Eichenholz . . .	—	10 00	"	"	"	"	11 00	"	"	"
Weichholz . . .	—	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Ochsenfleisch. . .	Kilogr.	1 50	1 20	1 40	1 20	"	"	1 40	"	1 50
Kuh- od. Rindfleisch	—	1 30	1 15	1 30	1 10	1 20	1 20	1 40	1 20	1 30
Kalbfleisch . . .	—	1 30	1 20	1 10	1 20	1 20	1 20	1 40	1 20	1 30
Hammelfleisch . .	—	1 30	1 40	1 60	1 40	"	"	1 50	1 40	1 60
Schweinefleisch .	—	1 50	1 40	1 40	1 40	1 20	1 40	1 50	1 40	1 60
d. geräuchert.	—	2 10	"	"	"	"	"	"	"	2 10